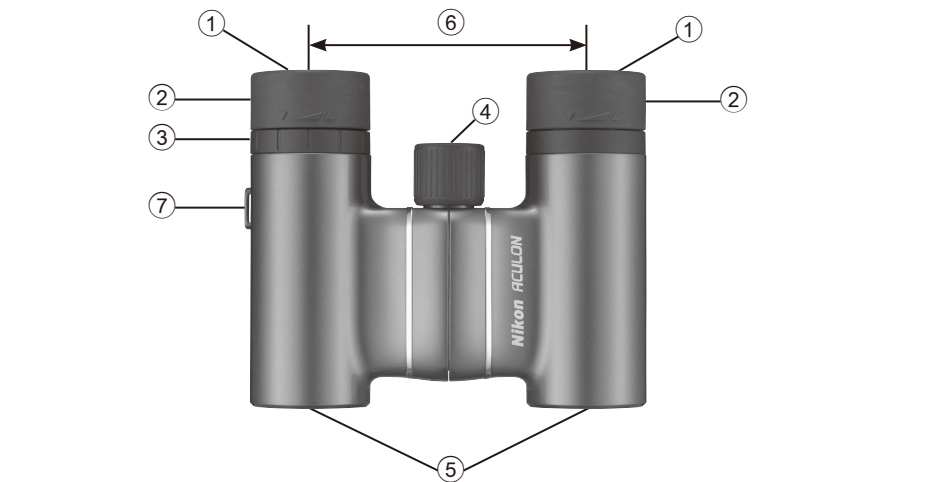


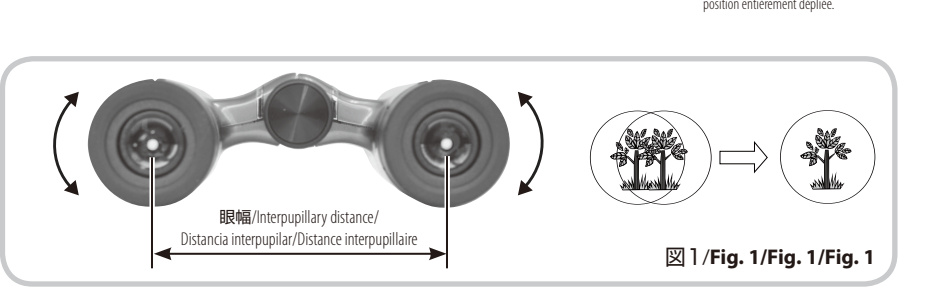


各部名称	Nomenclature	Nomenclatura	Nomenclature
① 接眼レンズ	① Eyepieces	① Oculares	① Oculares
② 接眼目当て*	② Eyecups*	② Ojeras*	② Giletones*
③ 視度調整リング	③ Diopter ring	③ Anillo de dioptrías	③ Bague dioptrique
④ ビント合わせリング	④ Focusing ring	④ Anillo de enfoque	④ Bague de mise au point
⑤ 対物レンズ	⑤ Objective lens	⑤ Lente del objetivo	⑤ Objectif
⑥ 眼幅	⑥ Interpupillary distance	⑥ Distancia interpupilar	⑥ Distance interpupillaire
⑦ ストラップ取付部	⑦ Strap eyepie	⑦ Agujeta para correa	⑦ Gilet pour couenne

* 接眼目当て

• 眼鏡を使用する場合は、目当てを収納して使用します。

• 裸眼で使用する場合は、目当てを折り出して使用します。



日本語

- 本製品は防水型ではありません。雨や水滴などが掛からないようにしてください。
- 仕様・外観などは改善のため予告なしに変更する場合があります。
- 本「使用説明書」に掲載されている文章・イラスト等の無断転載を禁じます。

アフターサービスについて

お買い上げいただきましたニコン双眼鏡を、安心してご使用いただけますよう、次のとおり修理、アフターサービスを行っております。

• 本製品の補修性能部品（その製品の機能を維持するために必要な部品）は、製造打ち切り後も5年間を目安に保有しております。

※ ご使用に当たってしております製品が修理可能かどうかにつきましては、ご購入店、またはニコンのサービス機関へお問い合わせください。

• ニコンのサービス機関につきましては、「ニコンサービス機関のご案内」をご覧ください。

付記

水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、修理が不可能となります。なお、この故障または破損の程度の判定はニコンのサービス機関におまかせください。

はじめに

このたびは、ニコン双眼鏡をお買い上げいただき、ありがとうございます。

安全にお使いいただくために必ず以下の諸注意事項をお守りください。

- ご使用前に、この使用説明書の「安全上のご注意」、「使用上のご注意」、「使用方法」をよくお読みの上、正しくお使いください。
- お読みになった後は製品のそばなど、いつも手元に置いて、ご使用ください。

この使用説明書には、あなたや他人々への危害や、財産への損害を未然に防ぎ、本製品を安全にお使いいただくために、守っていただきたい事項を示しています。内容をよく理解してから、製品をご使用ください。

- 警告** この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死にまたは、重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

注意 この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および、物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

使用上のご注意

この項目にある表示を無視して、誤った取り扱いをすると、製品の性能・機能を阻害する損害の発生が想定される内容を示しています。

安全上のご注意

- 警告！** この製品は絶対に太陽を見ないでください！ 太陽や強い光をのぞくと、目を傷めたり、失明する恐れがあります。使用時には細心の注意を払って太陽を絶対に見ないようにしてください。

Questo manuale d'istruzione è fornito da trovaprezzi.it. Scopri tutte le offerte per Nikon Aculon T02 8X21 o cerca il tuo prodotto tra le migliori offerte di Binocoli e Cannocchiali

⚠ 注意！

- この製品を不安定な場所に置かないでください。倒れたり、落ちたりしけがの原因となることがあります。
- この製品を歩行中に使用しないでください。衝突や転倒により、けがの原因となることがあります。
- この製品のストラップを持って振り回さないでください。他人に当たりけがの原因となることがあります。
- この製品の付属ケース、ストラップや本体のゴム部分、接眼目当て等は、長期間の使用や保管の間に劣化し、衣類などを汚すことがあります。ご使用になる前に点検し、劣化による異常が見られた場合は、ニコンのサービス機関にご相談ください。
- この製品の長時間使用を繰り返しますと接眼目当てにより皮膚に炎症を起こすことがあります。もし、疑わしい状態が現れましたら、直ちに使用を中止し、医師に相談してください。
- この製品の眼幅調整や視度調整を行うとき、指をはさみ、けがをすることがあります。小さなお子様の使用につきましては、特にご注意ください。
- この製品の包装に使用されるポリ袋などを小さなお子様の手に届くところに置かないでください。口や鼻をふさぎ、窒息の原因になることがあります。
- キャップ、接眼目当てなどお子様が誤って飲むことがないようにしてください。万一、お子様が飲みこんだ場合は、直ちに医師に相談してください。
- 分解しないでください。この製品の修理はニコンのサービス機関に依頼してください。

使用上のご注意

（取り扱い・操作）

- ボディを制限以上に、開かないようにしてください。また、「視度調整リング」「ビント合わせリング」も、制限以上に回さないでください。
- この製品に雨や水しぶき、砂や泥がからないようにしてください。
- この製品に衝撃を与えないでください。
- 誤って強い衝撃を与えてしまったり、地面に落としたりして、見え方がおかしくなったときや、水に浸してしまったときは、すぐに買い上げ店、またはニコンのサービス機関にご相談ください。
- 冷たい戸外から温かい室内に入ったときなどの場合、急激な温度変化によって、一時的に、レンズ面が曇ることがあります。この場合は自然に曇りがなくなるまで、乾燥させてください。

（保管）

- 湿気の多いとこでの保管・使用は、レンズ面にカビや曇りが生じやすくなります。風通しのよい、乾燥した場所に保管してください。とくに、雨の日や夜間に使用されたときは、室内で充分に乾かししてから保管してください。
- この製品を長期保管する場合は、プラスチック袋や気密性の高い容器に、乾燥剤と一緒に保管してください。それが不可能なときは、湿気の影響を受けやすい付属のケースから出して、別々に清潔で風通しの良い場所に保管してください。
- 炎天下の自動車の中や、ヒーターなどの高温体の発熱体のそばに、この製品を放置しないでください。製品の变形、故障の原因となります。

（手入れ・保守）

- 「ビント合わせリング」や「視度調整リング」などの回転部分に入った砂・ゴミは、ハケでよく払ってください。
- 本体のお手入れは、プロアー* でゴミやホコリを拭き取ったあと、柔らかい清潔な布で軽く拭いてください。とくに、海辺等で使ったあとは、湿った柔らかい清潔な布で塩分を拭き取り、次に乾いた布で軽く拭いて乾かしてください。ベンジンやシンナーなどの有機溶剤や、有機溶剤を含むクリーナーなどを汚れ落としに使わないでください。
- ※ プロアー*：ノズルから空気をいきおいよく吹き出すことができるゴム製の清掃道具
- レンズ面についた指紋などの汚れは、柔らかい清潔な布に無水アルコール（エタノール）または市販のレンズクリーナーを少量湿らせ、レンズの中央から外側へゆっくりと円を描くように拭き取ってください。硬いもので拭くと傷がつくことがありますのでご注意ください。

構成

- 双眼鏡ボディー 1個
- ストラップ 1本

- ソフトケース 1個
- 接眼鏡キャップ 2個

注）対物キャップは付属しません。

使用方法

1）眼幅を合わせる

①接眼レンズを覗き込み、本体を図1の矢印のように開閉して、視野がひとつの円になるように調整します。

2）視度調整

左右の視力の違いを補正します。

- ④ビント合わせリングを回して、左目のビントを合わせます。
- ③視度調整リングを回して、右目のビントを合わせます。
- ※ 視度調整リング・④ビント合わせリングともに、速くのものとは時計回りに、近くものは反時計回りに回すと、ビントが合います。

※ 調整後の③視度調整リングの値を記録すれば、次回の視度調整が簡単になります。

3）ビント合わせ

目標物を変えた時は、④ビント合わせリングのみを回してビントを合わせます。

仕様

形式	ダブルプリズム中央繰り出し式	
型名	ACULON T02 8×21	ACULON T02 10×21
倍率	8	10
対物レンズ有効径 (mm)	21	21
実視野 (°)	6.3	5.0
見掛け視野 (°)*	47.5	47.2
1,000m 先の境界 (m)	110	87
射出ひとみ径 (mm)	2.6	2.1
明るさ	6.8	4.4
アイレリーフ (mm)	10.3	8.3
最短合焦距離 (m)**	3.0	3.0
高さ (mm)	87	87
幅 (mm)	104	104
厚み (mm)	34	34
質量 (g)	195	195
眼幅調整範囲 (mm)	56～72	56～72

- * 開倍率「tan ω' = ƒ' x tan ω」で算出した値。見掛け視野2 ω'、倍率：ƒ'、実視野：2 ω
- ** 調節をしていない正視眼の場合

English

PRECAUTIONS

Thank you for purchasing these Nikon binoculars.

Strictly observe the following guidelines in order to use the equipment properly and avoid potentially dangerous accidents.

- Before using the product, thoroughly read the "SAFETY PRECAUTIONS," "OPERATION PRECAUTIONS" and the instructions accompanying the product on correct use.
- Keep these instructions within easy reach for reference.

In order to protect you and third parties from possible injury and/or property damage or loss, you are kindly requested to pay close attention to all instructions, warnings and cautions regarding the use and care of this product.

⚠ WARNING

This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in potential death or serious injury.

⚠ CAUTION

This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in potential injury or may cause only physical damage.

OPERATION PRECAUTIONS

The items contained in this section alert you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein may negatively affect product performance and functionality.

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ WARNING!

Never look at the sun directly while using binoculars/monocular.

Looking directly at the sun or intense light may seriously damage the eyes or cause blindness.

⚠ CAUTION!

- Do not leave the binoculars/monocular in an unstable place. They may fall and cause injury.
- Do not look through the binoculars/monocular while walking. You may walk into unexpected objects and get hurt.
- Do not swing the binoculars/monocular by their straps. They may hit someone and cause injury.
- The soft case, strap, and external materials used in the binoculars/monocular and eyecups may deteriorate due to aging and stain clothes. To prevent this, check their condition before each use, and consult with a Nikon authorized service representative if such deterioration is found.
- If you use the eyecups for a long period of time, you may suffer skin inflammation. If you develop any symptoms, stop use and consult a doctor immediately.
- Be careful not to pinch your finger when adjusting interpupillary distance or diopter. Be particularly careful if you let small children use the binoculars.
- Do not let the polyethylene bag used for packaging with small children's heads. Children may put it on their mouths and suffocate.
- Be careful that small children do not inadvertently swallow the cap or eyecup. If it does happen, consult a doctor immediately.
- Do not disassemble the binoculars/monocular. Repair should be referred to a Nikon authorized service representative.

OPERATION PRECAUTIONS

OPERATION AND CONTROLS

- Do not open the right and left binocular tubes beyond their limits. Also be careful not to rotate the diopter ring and focusing ring beyond their limits.
- Avoid rain, water splashes, sand and mud.
- Always protect binoculars/monocular from shock. If you cannot obtain a normal image after dropping or getting the binoculars/monocular wet, take them immediately to a Nikon authorized service representative.
- When exposed to sudden temperature changes, water condensation may occur on lens surfaces. In this case, thoroughly dry the binoculars/monocular at room temperature.

STORAGE

- Water condensation or mold may occur on lens surfaces because of high humidity. Therefore, store the binoculars/monocular in a cool, dry place. After use on a rainy day or at night, thoroughly dry them at room temperature, then store in a cool, dry place.
- For long term storage, keep binoculars/monocular in a plastic bag or an airtight container with a desiccant. If this is not possible, store in a clean, well-ventilated place, separate from the case, as they are easily affected by moisture.
- Do not leave the binoculars/monocular in a car on a hot or sunny day, or near heat generating equipment. This may damage or negatively affect them.

MAINTENANCE & STORAGE

- Remove dust trapped in the focusing ring, diopter ring, or other rotating parts with a soft brush.
- After having removed dust with a blower, clean the body surface using a soft, clean cloth. After use at the seaside, lightly soak a soft, clean cloth with water and wipe off salt that may be on the body surface. Then wipe the body surface with a dry cloth. Do not use benzene, thinner, or other organic solvent.
- When removing dust on the lens surface, use a soft oil-free brush.
- When removing stains or smudges like fingerprints from the lens surfaces, wipe the lenses very gently with a soft clean cotton cloth. Use a small quantity of pure alcohol (ethanol) or lens cleaner available in stores to wipe stubborn smudges, from the center of the lens to the outside in a circular motion. Do not use anything hard as it may scratch the lens surface.

SUPPLIED ITEMS

- Binocular × 1
- Soft case × 1
- Strap × 1
- Eyecup cap × 2

Note: Objective lens caps are not included.

OPERATION

1) Adjusting interpupillary distance

While looking at a subject through the ① Eyepieces, gently rotate the binocular body until the two images of the subject become one (Fig. 1).

2) Diopter adjustment

(Balancing right and left eyesight)

- Rotate the ④ Focusing ring until you obtain a sharp image of your subject in the left eye.
- Rotate the ③ Diopter ring of the right eyepiece until you obtain a sharp image of the same subject in the right eye.

* For focusing with the ③ Diopter ring or ④ Focusing ring, rotate counterclockwise to focus on a nearby subject, or clockwise for a distant subject.

* With the focus correctly adjusted, record the ③ Diopter ring index position for easier future diopter adjustment.

3) Focusing

When you view a different subject, adjust the ② Focusing ring until you obtain a sharp image.

SPECIFICATIONS

Type	Roof-prism central focusing type	
Model	ACULON T02 8×21	ACULON T02 10×21
Magnification	8	10
Effective diameter of objective lens (mm)	21	21
Real field of view (°)	6.3	5.0
Angular field of view (apparent) (°)*	47.5	47.2
Field of view at 1,000m (m)	110	87
Exit pupil (mm)	2.6	2.1
Relative brightness	6.8	4.4
Eye relief (mm)	10.3	8.3
Close focusing distance (ft)** (m)**	9.8 (3.0)	9.8 (3.0)
Length (mm)	3.4	3.4
	3.4	87
Width (in) (mm)	4.1 (104)	4.1 (104)
Thickness (in) (mm)	1.3 (34)	1.3 (34)
Weight (oz) (g)	6.9 (195)	6.9 (195)
Interpupillary distance adjustment (mm)	56-72	56-72

* The number calculated by the formula [tan ω' = ƒ' x tan ω]

Apparent field of view: 2 ω, Magnification: ƒ, Real field of view: 2 ω

** With normal eyesight without accommodation

- This product is not waterproof. Therefore, avoid getting it wet from rain, water splashes, etc.
- To keep your binoculars in excellent condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.

Specifications and design are subject to change without notice.
No reproduction in any form of this "Instruction Manual," in whole or in part (except for brief quotation in official articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

Español

PRECAUTIONS

Gracias por adquirir estos binoculares Nikon.

Signa atentamente estas directrices para utilizar el equipo adecuadamente y evitar problemas potencialmente peligrosos.

- Antes de utilizar este producto, lea detenidamente las "PRECAUCIONES DE SEGURIDAD," "PRECAUCIONES DE FUNCIONAMIENTO" y las instrucciones sobre el uso correcto que se incluyen con el producto.
- Mantenga estas instrucciones al alcance para consultarlas siempre que sea necesario.

Para evitar que tanto usted como cualquier otra persona puedan sufrir daños o pérdidas materiales, le pedimos que preste especial atención a todas las instrucciones, advertencias y precauciones relativas al uso y cuidado de este producto.

⚠ ADVERTENCIA

Esta indicación le advierte sobre el hecho de que cualquier uso indebido que ignore el contenido aquí descrito, puede ocasionar posibles lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ PRECAUCIÓN

Esta indicación le advierte sobre el hecho de que cualquier uso indebido que ignore el contenido aquí descrito, puede ocasionar posibles lesiones graves o provocar solo daños físicos.

PRECAUCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Los elementos de esta sección le advierten sobre el hecho de que cualquier uso indebido que ignore el contenido aquí descrito, puede afectar negativamente al rendimiento y funcionalidad del producto.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA!

Nunca mire directamente al sol a través de estos binoculares/monocular.

Mirar directamente al sol o una luz intensa podría provocar daños graves en la visión o ceguera permanente.

⚠ PRECAUCIÓN!

- No deje los binoculares/monocular en un lugar inestable. Pueden caerse y provocar heridas.
- No mire a través de los binoculares/monocular mientras camina. Podría tropezarse con algo y sufrir algún daño.
- No sujete los binoculares/monocular por la correa y los balancee como si fueran un péndulo. Puede golpear a alguien y herirlo.
- El estuche blando, la correa y los materiales externos utilizados en los binoculares/monocular, así como en las ojeras, pueden deteriorarse con el tiempo y manchar la ropa. Para evitarlo, compruebe su estado antes de cada utilización y póngase en contacto con un representante del servicio técnico autorizado de Nikon si observa dicho deterioro.
- Si utiliza las ojeras durante mucho tiempo, puede notar una inflamación en la piel. Si presenta algún síntoma, deje de usarlo y póngase inmediatamente en contacto con un médico.
- Tenga cuidado de no pellar los dedos al ajustar la distancia interpupilar o configurar el ajuste de dioptrías. tenga especial cuidado si permite que los niños utilicen los binoculares.
- No deje la bolsa de polietileno que se haya utilizado para el embalaje al alcance de niños pequeños. Se la podrían introducir en la boca y asfixiarse.
- Intente evitar que los niños pequeños jueguen accidentalmente la tapa o la ojera. En caso de ingestión, póngase inmediatamente en contacto con un médico.
- No desmonte los binoculares/monocular. La reparación deberá realizarla únicamente un representante del servicio técnico autorizado de Nikon.

PRECAUCIONES DE FUNCIONAMIENTO

FUNCIONAMIENTO Y CONTROLES

- No abra los cilindros binoculares derecho e izquierdo más allá de su límite. Tenga cuidado de no girar el anillo de dioptrías y el anillo de enfoque más allá de su límite.
- Evite la lluvia, salpicaduras de agua, arena y lodo.
- Proteja siempre los binoculares/monocular de los golpes. Si no puede obtener una imagen normal después de que los binoculares/monocular caigan o se mojen, lívelos inmediatamente a un representante del servicio técnico autorizado de Nikon.
- Si se exponen a repentinos cambios de temperatura, se puede formar condensación de agua sobre la superficie del objetivo. En este caso, seque a conciencia los binoculares/monocular a temperatura ambiente.

ALMACENAMIENTO

- Un elevado índice de humedad puede ocasionar condensación de agua o la formación de moho en la superficie del objetivo. Guarde los binoculares/monocular en un lugar fresco y seco.
- Después de usarlos en un día lluvioso o de noche, séquelos a conciencia a temperatura ambiente y guárdelos en un lugar fresco y seco.
- Para almacenarlos durante a largo plazo, coloque los binoculares/monocular en una bolsa de plástico o en un recipiente hermético con un desecante.
- Si esto no fuera posible, guárdelos en un lugar limpio, bien ventilado, fuera del estuche, ya que pueden verse fácilmente afectados por la humedad.
- No deje los binoculares/monocular dentro de un coche en un día caluroso o soleado, o cerca de equipos que generen calor. Esto podría dañarlos o afectarles negativamente.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Limpie el polvo atrapado en el anillo de enfoque, anillo de dioptrías u otras piezas giratorias con un cepillo suave.
- Después de limpiar el polvo con una perilla, limpie la superficie del cuerpo con un paño suave y limpio. Si lo ha utilizado cerca del mar, humedezca un paño suave y limpio con agua y elimine la sal de la superficie del cuerpo del objetivo a conciencia. Limpie la superficie del cuerpo con un paño seco. No utilice benzina, disolvente u otros disolventes orgánicos.

Limpie el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo suave que no contenga aceite.

Al limpiar las manchas de suciedad o huellas dactilares de la superficie del objetivo, límpielas suavemente con un paño de algodón limpio y suave. Utilice un poco de alcohol puro (etanol) o limpiador de objetivos disponible en tiendas para limpiar las manchas resistentes, desde el centro del objetivo hasta el exterior con un movimiento circular. No utilice nada duro ya que podría rayar la superficie del objetivo.

ACCESORIOS SUMINISTRADOS

- Binoculares × 1
- Estuche blando × 1
- Correa × 1
- Tapa de los oculares × 2

Note: no se incluyen las tapas de las lentes del objetivo.

FUNCIONAMIENTO

1) Ajuste de la distancia interpupilar

Mientras mira a un sujeto a través de los ① Oculares, gire suavemente el cuerpo de los binoculares hasta que las dos imágenes del sujeto se conviertan en una (Fig. 1).

2) Ajuste de dioptrías

(Balance de visión derecha e izquierda)

- Gire el ④ Anillo de enfoque hasta que obtenga una imagen nítida del sujeto en el ocular izquierdo.
- Gire el ③ Anillo de dioptrías del ocular derecho hasta que obtenga una imagen nítida del mismo sujeto en el ocular derecho.

* Para enfocar con el ③ Anillo de dioptrías o con el ④ Anillo de enfoque, gire hacia la izquierda para enfocar un sujeto cercano, o hacia la derecha para enfocar un sujeto distante.

* Una vez ha ajustado el enfoque correctamente, registre la posición de índice del ③ Anillo de dioptrías para facilitar el ajuste de dioptrías en el futuro.

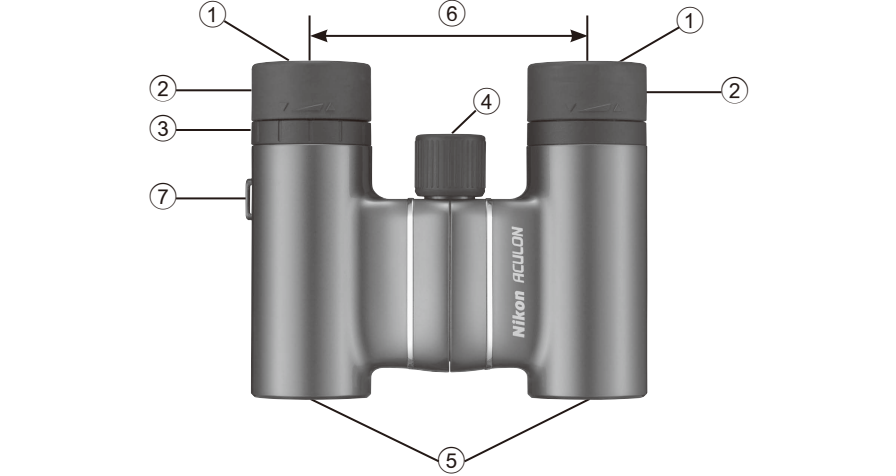
3) Enfoque

Cuando el sujeto cambie, ajuste el ② Anillo de enfoque hasta que obtenga una imagen nítida.

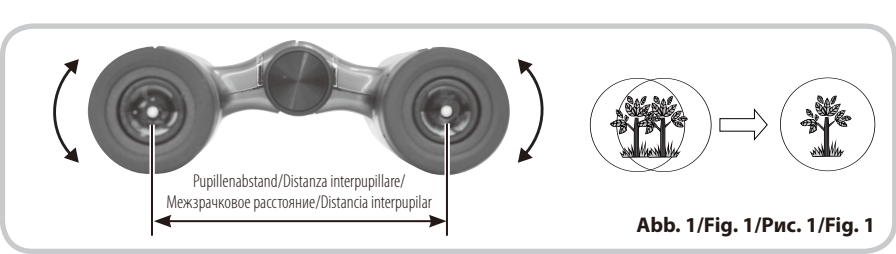
ESPECIFICACIONES

Type	Tipo de enfoque central de prisma de techo	
Modelo	ACULON T02 8×21	ACULON T02 10×21

Am



Teilebezeichnung	Nomenclatura	Спецификация	Nomenclatura
- Окуляре - Augenmuschel* - Dioptrien-Einstellung - Scharfstellung - Objektiv - Pupillenabstnd - Trageriemense	- Oculari - Conchiglie oculari* - Anello di regolazione diottrica - Anello di messa a fuoco - Obiettivo - Distanza interpupillare - Occhioello per la tracolla	- Окуляры - Наглазника* - Кольцо диоптрийной настройки - Кольцовочное кольцо - Линза объектива - Межзрачковое расстояние - Ушко ремня	- Lentes oculares - Oculares* - Anel de diottria - Anel de foco - Objetiva - Distância interpupilar - Olhhal da alça
- Augenmuschel - Verwenden Sie als Brillenträger die Augenmuschel in der völlig zurückgeschobenen Stellung. - Verwenden Sie als Nicht-Brillenträger die Augenmuschel in der völlig herausgeschobenen Stellung.	- Conchiglie oculari - Per coloro che portano occhiali, utilizzare le conchiglie oculari nella posizione completamente anterata. - Per coloro che non portano occhiali, utilizez le conchiglie oculari nella posizione completamente estesa.	- Наглазники - Для тех, кто носит очки, наглазники необходимо полностью втянуть. - Для тех, кто не носит очки, наглазники необходимо полностью выдвинуть.	- Oculares - Para pessoas que usam óculos: use os oculares na posição totalmente reatida. - Para pessoas que não usam óculos: use os oculares na posição totalmente estendida.



Deutsch

HINWEISE

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie Nikon mit dem Kauf dieses Fernglases entgegenbringen.

Beachten Sie die folgenden Hinweise unbedingt, um die Ausrüstung richtig zu verwenden und mögliche Unfälle zu vermeiden.

1 Lesen Sie vor der ersten Verwendung des Produkts die „SICHERHEITSHINWEISE“, „BEDIENUNGSHINWEISE“ sowie die Bedienungsanweisung aufmerksam durch.

2 Bewahren Sie diese Anweisungen für späteres Nachschlagen sorgfältig auf.

Die in diesen Anweisungen beschriebenen Sicherheitshinweise dienen dazu, Verletzungen am eigenen Körper und an Dritten sowie Beschädigungen oder Verlust eigener oder fremder Gegenstände zu verhindern und die sichere und korrekte Bedienung des Produkts zu gewährleisten. Als Anwender machen Sie sich eingehend mit allen Punkten vertraut, bevor Sie das Produkt verwenden.

! WARNUNG

Dieser Hinweis warnt davor, dass eine Nichtbeachtung der betreffenden Punkte zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

! VORSICHT

Dieser Hinweis warnt davor, dass eine Nichtbeachtung der betreffenden Punkte zu Verletzungen oder körperlichen Schäden führen kann.

BEDIENUNGSHINWEISE

Dieser Hinweis warnt davor, dass eine Nichtbeachtung der betreffenden Punkte die Leistung und Funktionalität des Produkts beeinträchtigt.

SICHERHEITSHINWEISE

! WARNUNG!

Niemals mit dem Fernglas/Fernrohr direkt in die Sonne blicken.

Direktes Blicken in die Sonne oder in intensives Licht kann zu schweren Augenschäden oder Blindheit führen.

! VORSICHT!

- Belassen Sie das Fernglas/Fernrohr niemals an einem instabilen Ort. Es kann zu Boden fallen und zu Verletzungen führen.
- Blicken Sie niemals während des Gehens durch das Fernglas/Fernrohr. Sie könnten in unerwartete Hindernisse hineinfallen und sich verletzen.
- Schwenken Sie das Fernglas/Fernrohr nicht an seinem Trageriemen. Sie könnten jemanden verletzen.
- Die Weichtasche, der Trageriemen und sonstige externe Teile an Fernglas/Fernrohr und Augenmuschel können mit der Zeit Schäden nehmen und sich z. B. auf Kleidung abfärben. Prüfen Sie vor jeder Benutzung den Zustand dieser Teile und wenden Sie sich an einen von Nikon autorisierten Fachhändler, wenn Sie irgendwelche Schäden feststellen.
- Bei längerem Kontakt mit den Augenmuschel kann es zu Hautentzündungen kommen. Stellen Sie in einem solchen Fall die Verwendung ein und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
- Achten Sie darauf, nicht Ihre Finger einzuklemmen, wenn Sie den Pupillenabstand oder die Dioptrieneinstellung ändern. Achten Sie besonders darauf, wenn Kleinkinder mit dem Fernglas umgehen.
- Halten Sie den Kunststoffbeutel, in dem das Fernglas/Fernrohr verpackt war, von Kleinkindern fern. Es droht Verletzungsgefahr.
- Verhindern Sie, dass Kleinkinder versehentlich die Deckel oder Augenmuschel verschlucken. Sollte dies dennoch vorkommen, suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
- Versuchen Sie niemals, das Fernglas/Fernrohr auseinanderzubauen. Bei Reparaturen wenden Sie sich an einen von Nikon autorisierten Fachhändler.

BEDIENUNGSHINWEISE

BEDIENUNG

- Öffnen Sie die rechten und linken Okulartuben nicht über Ihre Grenzen hinaus. Drehen Sie niemals den Dioptrien-Einstellung, und den Scharfstellung gewaltsam über den Anschlag hinaus.
- Vermeiden Sie Regen, Wasserspritzer, Sand und Schmutz.
- Setzen Sie Ihr Fernglas/Fernrohr keinen Stößen aus. Wenn Sie kein normales Bild erzielen können, nachdem Ihr Fernglas/Fernrohr gegen etwas gestoßen oder nass geworden ist, bringen Sie es sofort zu einem von Nikon autorisierten Fachhändler.
- Bei starken plötzlichen Temperaturänderungen kann es an den Objektivoberflächen zu Kondensatbildung kommen. Lassen Sie das Fernglas/Fernrohr in dem Fall vollständig bei Zimmertemperatur trocknen.

AUFBEWAHRUNG

- Bei hoher Luftfeuchtigkeit kann es zu Kondensatbildung und Schimmelbefall kommen. Bewahren Sie das Fernglas/Fernrohr deshalb an einem kühlen, trockenen Ort auf. Nach Gebrauch im Regen oder in der Nacht lassen Sie das Fernglas/Fernrohr bei Zimmertemperatur vollständig trocknen, bevor Sie es an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.
- Für die Langzeitaufbewahrung verwenden Sie einen Kunststoffbeutel oder einen luftdichten Behälter mit etwas Trockenmittel. Wenn dies nicht möglich ist, sorgen Sie für einen sauberen, gut belüfteten Ort, und bewahren Sie das Fernglas/Fernrohr ohne seine Tragetasche auf, weil diese sehr feuchtigkeitseinfällig ist.
- Belassen Sie das Fernglas/Fernrohr nicht in einem der Sonne geparkten Fahrzeug oder in der Nähe von Heizungen und Wärmeflusskässen. Andernfalls sind Leistungs- und Funktionsverluste die Folge.

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Entfernen Sie Staub vom Scharfstellung, vom Dioptrien-Einstellung und von anderen beweglichen Teilen mit einem weichen Pinsel.
- Zum Reinigen entfernen Sie zunächst Staub mit einem Blasepistol und wischen Sie den Körper dann mit einem weichen, sauberen Tuch sauber. Nach Gebrauch am Meer wischen Sie Salzreste mit einem leicht angefeuchteten, weichen Tuch weg und anschließend mit einem trockenen Tuch trocken. Verwenden Sie keine scharfen Lösungsmittel wie Waschbenzin oder Verdünner, da diese das Finish angreifen.
- Zum Entfernen von Staub von den Objektivoberflächen verwenden Sie einen anderen Objektivreinigungspsittel.
- Entfernen Sie Flecken und Fingerabdrücke von den Objektivoberfläche mit einem weichen, sauberen Baumwolltuch. Wischen Sie die Objektivoberflächen vorsichtig und ohne Kraftanwendung sauber. Besonders hartnäckige Verschmutzungen können mit einem trockenen feinen Alkohol (Ethanol) oder handelsüblichem Objektivreiniger entfernt werden, indem Sie das Objektiv von der Mitte aus mit kreisenden Bewegungen reinigen. Verwenden Sie keine harten Gegenstände, da diese die Objektivoberfläche zerkratzen können.

LIEFERUMFANG

- Fernglas × 1
- Trageriemen × 1
- Weichtasche × 1
- Okulardeckel × 2

Hinweis: Objektivilsenkappen sind nicht enthalten.

HANDHABUNG

1) Einstellen des Pupillenabstands

Blicken Sie durch die Okulare ❶ auf ein Beobachtungsobjekt und drehen Sie dabei das Fernglasa Gehäuse allmählich so lange, bis die beiden Objektivbilder (Abb. 1) zur Deckung kommen.

2) Dioptrieneinstellung

(Einstellung auf die individuelle Sehtstärke)

- Blicken Sie durch das linke Okular, und stellen Sie durch Drehen des Scharfstellings ❹ auf ein Objekt scharf.
- Blicken Sie dann durch das rechte Okular und fokussieren Sie mit Hilfe des Dioptrien-Einstellings ❸ auf dasselbe Objekt.

* Zur Scharfstellung auf dem Dioptrien-Einstellung ❸ oder dem Scharfstellung ❹ auf ein nahes Objekt im Gegenmutterzeigersinn drehen, zur Scharfstellung auf ein fernes Objekt im Uhrzeigersinn drehen.

* Merken Sie sich nach erfolgter Einstellung die Indexposition des Dioptrien-Einstellings ❸ für künftigen Gebrauch.

3) Scharfstellung

Für ein neues Objekt verstellen Sie den Scharfstellung ❹ zur erneuten Schärfeneinstellung.

TECHNISCHE DATEN

Type	Mittelfokussierung mit Dachkantprisma	
Modell	ACULON T02 8×21	ACULON T02 10×21
Vergrößerung	[×]	8
Effektiver Objektdurchmesser	(mm)	21
Sehfeld (objektiv)	(°)	6,3
Sehfeld (subjektiv)	(°)*	47,5
Sehfeld auf 1.000 m	(m)	110
	(ft)	330
Austrittspupille	(mm)	2,6
Lichtstärke		6,8
Abstand der Austrittspupille	(mm)	10,3
Mindestdistanz, ca.	(m)**	3,0
	(ft)**	9,8
Länge	(mm)	87
	(in)	3,4
Breite	(mm)	104
	(in)	4,1
Dicke	(mm)	34
	(in)	1,3
Gewicht	(g)	195
	(oz)	6,9
Pupillenabstand	(mm)	56-72

* Wert gemäß der Formel [tan u' = Γ × tan u]

Virtualles Bildfeld: 2 u', Vergrößerung: Γ, Reelles Bildfeld: 2 u

** Bei normaler Sehkraft ohne Akkomodation

* Dieses Produkt ist nicht wasserdicht. Es darf daher nicht nass werden, d.h. mit Regen, Wasserspritzer usw. in Berührung kommen.

* Damit Sie viele Jahre ungetrübte Freude an Ihrem Fernglas haben, empfiehlt Nikon Vision die regelmäßige Wartung durch einen autorisierten Fachhändler.

- Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten bleiben vorbehalten.
- Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen), ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON VISION CO., LTD. bleiben ausdrücklich vorbehalten.

Italiano

PRECAUZIONI

Grazie per aver acquistato un binocolo Nikon.

Osservare scrupolosamente le istruzioni fornite, qui di seguito per un impiego corretto e per evitare incidenti potenzialmente pericolosi.

1 Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le "PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA", "PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO" e le istruzioni relative all'uso corretto fornito unitamente ad esso.

2 Conservare il presente manuale di istruzioni per potervi fare riferimento agevolmente.
Per proteggere se stessi ed altri da possibili infortuni e/o danni a cose o perdite materiali, si richiede di prestare molta attenzione a tutte le istruzioni, avvertenze e precauzioni relative all'uso e alla cura di questo prodotto.

! PERICOLO

Questa indicazione avverte l'utente che la mancata osservanza di quanto specificato di seguito durante l'uso può essere causa di infortuni o perfino di morte.

! ATTENZIONE

Questa indicazione avverte l'utente che la mancata osservanza di quanto specificato di seguito durante l'uso può essere causa di infortuni o danni materiali.

PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

Le voci contenute in questo paragrafo avvertono l'utente la mancata osservanza di quanto specificato di seguito durante l'uso può compromettere funzionalità e prestazioni del prodotto.

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

! PERICOLO!

Non guardare mai direttamente il sole attraverso il binocolo/cannocchiale.

Guardare direttamente il sole o luce intensa potrebbe danneggiare gravemente la vista o causarne la perdita.

! ATTENZIONE!

- Non lasciare il binocolo/cannocchiale in una posizione instabile, in quanto potrebbe cadere e essere causa di infortuni.
- Non camminare guardando attraverso il binocolo/monoculare, si potrebbe inciampare in oggetti improvvisi e ferirsi.
- Non fare oscillare il binocolo/cannocchiale mantenendolo per le cinghiette, in quanto potrebbero colpire altri soggetti ed essere causa di infortuni.
- Con il trascorrere del tempo, la custodia, la cinghietta e i materiali esterni utilizzati per il binocolo e le conchiglie oculari possono rovinarsi e macchiare i vestiti. Per evitare questo problema, controllarne le condizioni prima dell'uso e, qualora fossero presenti segni di deterioramento, rivolgersi a un centro assistenza autorizzato Nikon.
- Usare prolungato delle conchiglie oculari può essere causa di infiammazioni oculari. Nel caso in cui dovesse insorgere tali sintomi, interrompere l'uso dell'unità e consultare immediatamente un medico.
- Fare attenzione a non rimanere con il dito incastrato quando si procede alla regolazione della distanza interpupillare o alla regolazione diottrica. Prestare particolare attenzione se si lascia utilizzare il binocolo a bambini.
- Non lasciare la busta in polietilene, usata per l'imballaggio, alla portata dei bambini, in quanto potrebbero metterla in bocca e soffocare.
- Assicurarsi che il cappuccio o la conchiglia oculare non vengano inghiottiti inavvertitamente dai bambini. Se ciò dovesse verificarsi, consultare immediatamente un medico.
- Non smontare il binocolo/cannocchiale. Eventuali riparazioni devono essere eseguite da un centro assistenza autorizzato Nikon.

PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

FUNZIONAMENTO E COMANDI

- Non superare il limite di apertura del tubo destro e sinistro del binocolo. Inoltre, prestare attenzione a non superare il limite di rotazione dell'anello di regolazione diottrica e dell'anello di messa a fuoco.
- Evitare pioggia, spruzzi d'acqua, sabbia e fango.
- Proteggere sempre il binocolo/monoculare da urti e colpi improvvisi. Se il binocolo/cannocchiale non dovesse riprodurre un'immagine normalmente in seguito a caduta o contatto con acqua, portarlo immediatamente presso un centro assistenza autorizzato Nikon.
- L'esposizione a brusche variazioni di temperatura potrebbe comportare la formazione di condensa sulla superficie delle lenti. In questo caso, far asciugare completamente il binocolo/cannocchiale a temperatura ambiente.

CONSERVAZIONE

- Dato che l'umidità elevata potrebbe essere causa della formazione di condensa o muffa sulle superfici delle lenti, conservare il binocolo/cannocchiale in un luogo fresco e asciutto. In seguito all'uso durante una giornata di pioggia o di notte, lasciare che l'unità si asciughi completamente a temperatura ambiente e quindi riporla in un luogo fresco e asciutto.
- Per la conservazione prolungata, collocare il binocolo/cannocchiale in una busta di plastica o in un contenitore a chiusura ermetica con un essiccante. Se questo non fosse possibile, riporre l'unità in un luogo pulito e ben ventilato, all'esterno della custodia in quanto potrebbe essere soggetta alla formazione di muffa.
- Non lasciare il binocolo/cannocchiale all'interno dell'automobile durante una giornata afosa e soleggiata, né vicino a un apparecchio che genera calore. Queste condizioni potrebbero danneggiare o avere un effetto negativo su di essi.

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

- Usando un pennello soffice, rimuovere la polvere accumulatasi all'interno dell'anello di messa a fuoco, dell'anello di regolazione diottrica o in altre parti rotanti.
- Dopo aver rimosso la polvere con un soffietto, pulire la superficie usando un panno morbido e pulito. Dopo l'uso in una località di mare, bagnare leggermente un panno morbido e pulito con dell'acqua, e strofinarlo per rimuovere il sale che potrebbe essere presente sulla superficie. Terminata questa operazione, asciugare la superficie usando un panno asciutto. Non usare benzene, diluenti o altri solventi organici.
- Per spolverare la superficie delle lenti, usare un pennello morbido e non impregnato di sostanze oleose.
- Per rimuovere macchie o impronte digitali dalla superficie delle lenti, strofinare con delicatezza le lenti con un panno di cotone pulito e morbido. Per pulire le macchie più resistenti, utilizzare una piccola quantità di alcol puro (etanolo) o un detergente per le lenti normalmente in commercio e procedere con un movimento circolare dal centro della lente verso l'esterno. Non utilizzare utensili o oggetti duri in quanto potrebbero graffiare la superficie delle lenti.

ARTICOLI FORNITI

- Binocolo × 1
- Tracolla × 1
- Custodia morbida × 1
- Cappuccio per oculari × 2

Nota: I copriobiettivi non sono inclusi in dotazione.

FUNZIONAMENTO

1) Regolazione della distanza interpupillare

Guardando il soggetto attraverso gli oculari ❶, ruotare delicatamente il corpo del binocolo finché le due immagini del soggetto non diventino un'unica immagine (Fig. 1).

2) Regolazione diottrica

(Biancamento della vista destra e sinistra)

- Ruotare l'anello di messa a fuoco ❹ fino ad ottenere un'immagine nitida del soggetto nell'oculare sinistro.
- Ruotare l'anello di regolazione diottrica ❸ dell'oculare destro fino ad ottenere un'immagine nitida dello stesso soggetto nell'oculare destro.

* Per la messa a fuoco mediante l'anello di regolazione diottrica ❸ o l'anello di messa a fuoco ❹, ruotarli in senso antiorario per mettere a fuoco un soggetto vicino, oppure in senso orario per un soggetto distante.

* Dopo aver regolato correttamente la messa a fuoco, si consiglia di memorizzare la posizione dell'indice dell'anello di regolazione diottrica ❸ in modo che in futuro si possano regolare le diottrie più velocemente.

3) Messa a fuoco

Qualora si guardi un soggetto differente, regolare l'anello di messa a fuoco ❹ fino ad ottenere un'immagine nitida.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Type	Tipo con messa a fuoco centrale con prismi a tetto	
Modello	ACULON T02 8×21	ACULON T02 10×21
Ingrandimento	[×]	8
Diametro effettivo dell'obiettivo	(mm)	21
Campo visivo reale	(°)	6,3
Campo visivo apparente	(°)*	47,5
Campo visivo a 1.000m	(m)	110
	(piedi)	330
Pupilla di uscita	(mm)	2,6
Luminosità relativa		6,8
Accomodamento dell'occhio	(mm)	10,3
Distanza messa a fuoco primi piani	(m)**	3,0
	(piedi)**	9,8
Lunghezza	(mm)	87
	(pollici)	3,4
Larghezza	(mm)	104
	(pollici)	4,1
Spessore	(mm)	34
	(pollici)	1,3
Peso	(g)	195
	(once)	6,9
Regolazione distanza interpupillare	(mm)	56-72

* Numero calcolato con la formula [tan u' = Γ × tan u]

** Campo visivo apparente: 2 u', Ingrandimento: Γ, Campo visivo reale: 2 u

** Con vista normale senza adattamento

- Questo prodotto non è impermeabile. Pertanto, evitare di bagnarlo esponendolo a pioggia, getti d'acqua, ecc.
- Per conservare il binocolo in condizioni ottimali, Nikon Vision consiglia una periodica revisione da parte di un rivenditore autorizzato.

• Design e dati caratteristici sono soggetti a variazioni senza preavviso.

• Senza autorizzazione scritta da NIKON VISION CO., LTD., non è possibile riprodurre in nessun modo, in tutto o in parte, il presente manuale (salvo brevi citazioni in recensioni o articoli critici).

Русский

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Берегите вас за покупку бинокля производства Nikon.

Строго соблюдайте следующие указания с целью надлежащего использования аппарата и предотвращения потенциально опасных ситуаций.

- Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочтите "МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ", "МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ" и инструкции о правильном использовании изделия, прилагаемые к нему.
- Держите эти инструкции в легкодоступном месте для обращения к ним за справкой.

Для того чтобы защитить себя и окружающих от возможных травм и/или имущества от ущерба в случае пожара, необходимо тщательно следить за соблюдением всех инструкций, предупреждений и предостережений относительно эксплуатации данного изделия и уходя за ним.

! ОСТОРОЖНО

Это обозначение предупреждает, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может привести к смерти или получению серьезных травм.

! ВНИМАНИЕ

Это обозначение предупреждает, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может привести к травме или к физическому повреждению прибора.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ

Пункты в данной статье указывают на то, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может негативно сказаться на рабочих характеристиках и функциональности изделия.

МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

! ОСТОРОЖНО!

Никогда не смотрите прямо на солнце через бинокль/монокюль.

Наблюдение непосредственно за солнцем и другими источниками яркого света может серьезно повредить глаза или вызвать слепоту.

! ВНИМАНИЕ!

- Не оставляйте бинокль/монокюль на неустойчивой поверхности. Он может упасть и причинить травму.
- Не смотрите в бинокль/монокюль при падье. Вы можете натолкнуться на вылезшие препятствия и получить травму.
- Не размахивайте биноклем/монокюлем, держа его за ремешок. Он может ударить кого-нибудь из окружающих и причинить травму.
- Мягкий человек, ремешок и наружные материалы на бинокле/монокюле, а также наглазники могут изнашиваться с течением времени и оставлять на ткани пятна. Во избежание этого проверять их состояние перед каждым использованием и при выявлении ухудшения состояния проконсультируйтесь у авторизованного представителя компании Nikon.
- Продолжительное пользование наглазниками в некоторых случаях может привести к воспалению кожи. В случае возникновения каких-либо симптомов прекратите пользование и немедленно обратитесь к консультирующей к врачу.
- Будьте осторожны, чтобы не зажимать пальцы при выполнении регулировки межзрачкового расстояния или диоптрийной настройки. Будьте особенно осторожны, если вы разрезаете пальцы маленькими детьми.
- Не оставляйте полиэтиленовый пакет, используемый для упаковки, в местах, доступных маленьким детям. Дети могут приложить его ко рту и задохнуться.
- Будьте внимательны, чтобы дети нечаянно не проглотили крышку или наглазник. Если это произошло, немедленно обратитесь за консультирующей к врачу.
- Не разбирайте бинокль/монокюль. Ремонт должен проводиться только авторизованным представителем компании Nikon.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ

РАБОТА С ПРИБОРОМ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

- Не разводите правый и левый тубусы бинокля за их пределы. Также будьте осторожны, чтобы не повернуть кольцо диоптрийной настройки или фокусировочное кольцо за их пределы.
- Не допускайте попадания дождя, водяных брызг, песка и грязи.
- Всегда защищайте бинокль/монокюль от ударов. Если не удается получить нормальное изображение после падения или намокания бинокля/монокюля, немедленно доставте прибор авторизованному представителю компании Nikon.

Когда прибор подвергается резкому перепаду температур, на поверхности линз может происходить конденсация влаги. В таком случае тщательно просушите бинокль/монокюль при комнатной температуре.

ХРАНЕНИЕ

- Высокая влажность может привести к конденсации воды или образованию плесени на поверхности линз. Поэтому храните бинокль/монокюль в сухом прохладном месте. После использования прибора в дождливый день или ночью тщательно просушите его при комнатной температуре, а затем уберите на хранение в сухое прохладное место. При продолжительном хранении держите бинокль/монокюль в пластиковом пакете или герметичном контейнере с силикогелитомесом. Если это невозможно, храните прибор отдельно от тепла и влаги, хорошо проветриваемом месте, поскольку он не по подвергнется негативному воздействию влаги.
- Не оставляйте бинокль/монокюль в автомобиле в жаркий или солнечный день или вблизи оборудования, генерирующего тепло. Это может повредить прибор или оказать на него негативное воздействие.

УХОД И ХРАНЕНИЕ

- Удаляйте пыль, скопившуюся на фокусировочном кольце, кольцо диоптрийной настройки или на других вращающихся частях, с помощью мягкой кисточки.
- Удаляя пыль с помощью резиновой губки, протрите поверхность корпуса мягкой чистой тканью. После использования прибора у моря слегка смочите мягкую чистую ткань в воде и протрите налет соли, который мог остаться на поверхности корпуса. Затем вытрите поверхность корпуса сухой тканью. Запрещается использовать бензин, разбавитель или другой органический растворитель.
- Для удаления пыли с поверхности линз используйте мягкую кисточку, свободную от любых жиров и масел.
- Для удаления пятен или грязных следов (например, отпечатков пальцев), с поверхности линз, очень осторожно протрите линзы мягкой чистой хлопчатобумажной тканью. Используйте небольшое количество чистого спирта (этанол) или средства для очистки линз, которое можно приобрести в магазинах, для удаления плохо поддающихся очистке пятен; удаление выполните круговым движением от центра линзы к наружному краю. Не используйте твердые предметы, поскольку это может привести к повреению царапин на поверхности линз.

ПРЕДМЕТЫ В КОМПЛЕКТЕ ПСТАВКИ

- Бинокль × 1
- Ремешь × 1
- Мягкий чепол × 1
- Крышки окуляров × 2